



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1323 NGÀY Jan 10, 2016 - CHÚA NHẬT LỄ CHÚA CHỊU PHÉP RỬA, NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / DT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdalas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng
BÍ TÍCH GIẢI TỘI
4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨ DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



ƠN GỌI LÀ CON THIÊN CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Hôm nay chúng ta mừng lễ
Chúa Giêsu chịu phép rửa. Các sách
Tin Mừng đều thuật lại việc Chúa
Giêsu chịu phép rửa ở sông Giođan do
ông Gioan Tẩy Giả thực hiện. Các
sách Tin Mừng đều đặt biến cố này
xảy ra ngay trước việc Chúa Giêsu
chịu thử thách và sứ vụ công khai của



Ngài.

Chúng ta cùng suy gẫm một vài điểm về biến cố này.

1/ Trước tiên, Chúa Giêsu bày tỏ sự liên đới với mọi hối nhân nỗi dòng
sông Giođan và qua đó Chúa bày tỏ một sự liên đới với tất cả tội nhân trong
dòng đời nhân thế này. Bài Tin mừng theo thánh sử Luca thuật lại là “tòan dân”
tuôn đổ đến Gioan Tẩy Giả để chịu phép rửa. Chúa Giêsu cũng hoà trong dòng
người tuôn đến để lãnh nhận phép rửa này. Chúa Giêsu đến trần gian không phải
để lèn án con người tội lỗi chúng ta nhưng Ngài hoà mình và bày tỏ sự liên đới
với tất cả con người tội lỗi chúng ta và rồi để cứu chúng ta. Ngài chọn lựa ở gần
bên chúng ta, liên đới với chúng ta chứ không xa cách và là để lôi kéo dẫn đưa
chúng ta về cõi Trời cao.

2/ Chúng ta thấy bài Tin Mừng thuật lại là trong khi chịu phép rửa, Chúa
Giêsu cầu nguyện và đang khi Ngài cầu nguyện thì “trời mở ra” và Thánh Thần
Chúa ngự xuống trên Ngài qua hình dáng chim bồ câu. “Trời mở ra” là nhóm từ
nhắm diễn tả sự giao hoà giữa Trời cao và đất thấp, giữa Thiên Chúa và con
người. Tổ tiên phạm tội kiêu ngạo, bất tuân, nổi loạn chống đối lệnh truyền của
Thiên Chúa trong vương địa đàng xưa. Vì sự bất tuân này, trời và đất mất đi sự nối
kết. Trời cao bị đóng lại. Nhưng khi Con Chúa xuống thế làm người trong sự
khiêm hạ, yêu mến và vâng phục thánh ý Thiên Chúa và Ngài cho dầu không là
tội nhân nhưng đã khiêm hạ bày tỏ sự liên đới với con người thì cử chỉ này đẹp
lòng Thiên Chúa. Qua đó trời cao và đất thấp đã có sự giao hoà, nối kết với nhau
qua Chúa Giêsu.

3/ Một điểm quan trọng khác mà Thánh sử Luca nhấn mạnh là việc Chúa
Giêsu cầu nguyện khi Ngài đón nhận phép rửa và có Chúa Thánh Thần ngự
xuống dưới hình chim bồ câu. Thánh sử Luca luôn nhấn mạnh đến việc cầu
nguyện trong cuộc đời của Chúa Giêsu. Trong biến cố quan trọng trước khi bước
vào sứ vụ công khai Chúa Giêsu đã cầu nguyện. Và việc cầu nguyện này cũng

nối kết với hoạt động của Chúa Thánh Thần. Chúng ta cũng thấy được điểm quan trọng này là: sự cầu nguyện phải dẫn đến việc để Chúa Thánh Thần hoạt động, soi dẫn và ban sức mạnh cho. Cầu nguyện phải dẫn đến để cho cả mọi sinh hoạt, suy tính và hành động nằm trong hoạt động ân sủng của Chúa Thánh Thần. Một điểm khác chúng ta cần học noi theo Chúa Giêsu là trước tất cả mọi suy tính, mọi hoạch định và hoạt động lớn nhỏ, nhất là những biến cố trọng đại trong đời thì chúng ta phải luôn cầu nguyện. Phải cầu nguyện thật nhiều. Phải để cho Chúa Thánh Thần hoạt động để sự chọn lựa chúng ta làm mới đúng theo thánh ý Chúa và chúng ta có sự soi sáng cũng như sức mạnh thực hiện điều Chúa đòi hỏi.

Gioan Tẩy Giả xác nhận phép rửa của ông chỉ là sự bày tỏ sự sám hối nhưng phép rửa Chúa Giêsu sẽ thực hiện cho những ai tin vào Ngài là bằng Chúa Thánh Thần và lửa. Phép rửa Chúa Giêsu thực hiện cho chúng ta có quyền năng đi sâu vào tận cõi lòng và biến đổi chúng ta hoàn toàn. Nhờ phép rửa có được qua sự chết và phục sinh của Chúa Giêsu mà chúng ta trở thành người con cái Chúa.

Học noi theo Chúa, chúng ta là người con cái Chúa qua phép thánh tẩy và chúng ta cũng cần luôn có lòng thương cảm liên đới với những người tội lỗi. Chúng ta cũng phải là những con người mang lại sự giao hoà và học biết luôn sống theo sự hướng dẫn soi sáng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức Hội Chợ Tết Bính Thân vào chiều thứ Bảy, ngày 6 tháng 2 năm 2016. Xin mọi người và các hội đoàn cùng thêm lời cầu nguyện, cộng tác và tham dự để thêm sự thân tình niềm vui cùng mừng Tết âm lịch với nhau.

Trong tháng này, xin cộng đoàn giáo xứ cũng quan tâm đặc biệt và cầu nguyện cho việc phò sự sống của các thai nhi. Xin cho ý thức tôn trọng và bảo vệ sự sống các thai nhi luôn lớn mạnh trong lòng mọi con người và nhất là những ai có trách nhiệm trong vai trò lãnh đạo xã hội dân sự.

Chúng ta tiếp tục xin Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, phù hộ chở che chúng ta để mỗi người luôn lớn mạnh trong lòng yêu mến Chúa và tha nhân cùng nhiệt tâm làm việc thiện.

Lm. Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần



- 10-1: Chúa Nhật Lễ Chúa Chịu Phép Rửa.
- 11-1: Thứ Hai trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 12-1: Thứ Ba trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 13-1: Thứ Tư trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 14-1: Thứ Năm trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 15-1: Thứ Sáu trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 16-1: Thứ Bảy trong tuần 1 mùa Thường niêm.
- 17-1: Chúa Nhật tuần 2 mùa Thường niêm.

Thông Báo

HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM LỚP

. RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Xin phụ huynh các em của lớp Rước Lễ Lần Đầu đến họp với cha Giám quản và thầy cô giáo phụ trách lớp tại phòng học lúc 1:30 pm vào Chúa nhật, ngày 10 tháng 1, năm 2016.

. THÊM SỨC

Xin phụ huynh các em của lớp Thêm Sức đến họp với cha Giám quản và thầy cô giáo phụ trách lớp tại phòng học lúc 1:30 pm vào Chúa nhật, ngày 24 tháng 1, năm 2016.

HỌP BAN CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM

Xin những ai có sở thích và điều kiện muốn tham gia Ban Chụp Hình và Quay Phim tại giáo xứ thu xếp đến họp với cha Giám quản vào Chúa nhật ngày 24/1/2016 sau Thánh lễ 9:00 am.

HỌP BAN DỌN DẸP VỆ SINH

Xin những ai đang phụ giúp trong Ban Dọn Dẹp Vệ Sinh tại giáo xứ và những ai có thể giúp tham gia phục vụ thiện nguyện trong Ban này họp với cha Phúc tại nhà thờ vào Chúa nhật ngày 24/1/2016 sau Thánh lễ Thiếu nhi.

HỘI CHỢ TẾT BÍNH THÂN 2016

Giáo xứ tổ chức Hội Chợ Tết Bính Thân 2016 vào chiều tối thứ Bảy, ngày 6 tháng 2, 2016. Chương trình như sau:

- . 4:00 pm: Thánh lễ Tất niên (dự Thánh lễ này hoàn tất luật giữ lễ Chúa nhật; không có Thánh lễ 5:30 pm hàng tuần vào ngày thứ Bảy này)
- . 6:00 pm – 11:00 pm: Hội Chợ Tết tại Hội Trường

DẠ TIỆC THU VÀNG 2016

Giáo xứ sẽ tổ chức Dạ Tiệc Thu Vàng 2016 vào chiều tối thứ Bảy, ngày 29 tháng 10 năm 2016.

“TÌNH YÊU HAY SẮC DỤC?”

Tại Giáo xứ Đức Maria Vô Nhiễm sẽ có 1 buổi thuyết trình do diễn giả nổi tiếng thế giới là Jason Evert về lãnh vực đức thanh sạch. Đề tài là: “Tình Yêu hay Sắc Dục?” Chương

trình: thứ Bảy, ngày 16 tháng Giêng, 2016 vào lúc 9:00 am. Trước đó có Thánh lễ lúc 8:00 am tại giáo xứ Đức Mẹ Vô Nhiễm. Chương trình thích hợp cho người trẻ (13-20), các em lớp Thêm Sức nhưng cũng mở rộng cho nhiều người. Địa chỉ của giáo xứ Đức Mẹ Vô Nhiễm là: 2800 Valwood Pkwy, Farmers Branch, TX 75234.

Saturday, January 16

Mary Immaculate Catholic Church
2800 Valwood Pkwy, Farmers Branch, TX 75234

8AM – Mass

9AM – Jason Evert: "Love or Lust?"

Followed by Q&A with Jason!

Jason Evert has spoken in 6 continents to more than 1 million people about the virtue of chastity. He has authored several books including "John Paul the Great: His Five Loves" and, together with his wife Crystalina, "How to Find Your Soulmate without Losing Your Soul." Breakfast and coffee will be provided! Please pass this invitation on to your family, friends, Parish youth group or Confirmation program.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 9/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

WEEKLY MEDITATION

The Baptism of the Lord and the Sacrament of Confirmation

At first glance, the scene makes little sense. John's strident call to repentance provokes an overwhelming response. People of all shapes and sizes flock to him in the wilderness. They are baptized in the Jordan as a sign of repentance and cleansing.

Suddenly, out of the crowd steps John's cousin Jesus. Wait a minute. What's Jesus, the sinless one, doing in a crowd of repenting sinners? What's he doing coming forward to be baptized by John, who is by his own admission, is inferior to his cousin?

Jesus does not enter the water to be sanctified. No, the Holy One enters the water to sanctify. He empowered the water to become no longer just an outward sign, but a vehicle of the Holy Spirit bringing inner cleansing, rebirth, and transformation. Here Jesus institutes the sacrament of Christian baptism, something essentially different and greater than the baptism of John, which foreshadowed it.

Immediately after coming out of the water, the Spirit descends upon him in the form of a dove. Now another sacrament is instituted by Christ, the

sacrament of confirmation or, as the Eastern churches call it, chrismation.

Notice that as the Spirit descends upon Jesus, the Father announces from heaven that this is His beloved Son. Here we have a majestic revelation of the Most Holy Trinity, one God in three persons. Then notice that Peter, speaking of this event in Acts 10:37, calls it Jesus' "anointing."

In the Old Testament, people were anointed with a special type of perfumed olive oil called "chrism" which was stored in a bull's horn, a symbol of strength. The first people to be so anointed in the Old Testament were priests, authorized to offer sacrifice on behalf of the people. Then came prophets, anointed to proclaim God's challenging, energizing word. Finally kings were anointed by God to save their people from their enemies. Actually, the reigning king of Judah was called "the anointed one", "messiah" in Hebrew or in Greek, "Christ."

So this feast is Jesus' "name day." Of course he is the Word made flesh, full of the Spirit, and savior of Israel from the moment of conception. But on this day, the Spirit anoints his human nature in a new way, empowering and equipping him for battle, for his mission to smash the oppressing powers of sin, Satan, and death, and to lead his people into freedom. He is anointed or "christened" not just as savior-king, but as perfect prophet who speaks

** Chúa Nhật 10/1

Lễ 9 AM: Gia đình Alan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Đình Thanh Vũ

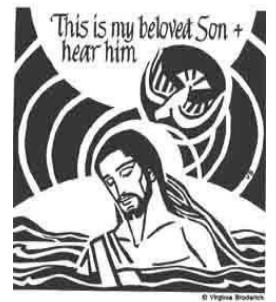
** Thứ Bảy 16/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Andy Nguyễn

** Chúa Nhật 17/1

Lễ 9 AM: Gia đình Dan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh. Nguyễn



BÁO CÁO TÀI CHÁNH TRONG NHỮNG TUẦN QUA

- Lễ Giáng Sinh đã nhận được \$9,004 (gồm \$5,908 trong bì thư và ngoài bì thư \$3,014 tiền dâng cúng của các em là \$82).
- Chúa Nhật 27 tháng 12, 2016 đã nhận được \$4,899 (gồm \$3,507 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,228 tiền dâng cúng của các em là \$164).
- Chúa Nhật Lễ Đức Maria - Mẹ Thiên Chúa đã nhận được \$3,325 (gồm \$2,263 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,062).
- Chúa Nhật 3 tháng 1, 2016 đã nhận được \$6,365 (gồm \$5,116 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,179 tiền dâng cúng của các em là \$70).

Xin Chúa thương công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lẽ tạ ơn Chúa.

God's final word, and perfect priest who offers the perfect sacrifice taking away all sin.

Some wonder why we need the sacrament of confirmation. To some it appears to be an afterthought, as anticlimactic. After all, we receive the Spirit in baptism and receive Christ bodily in the Eucharist. So what else do we get when we are confirmed?

Simple. We receive our mission and the power to carry it out. For being a "Christian" is not about just "getting saved." It's about sharing in Christ's anointing to transform the world. The mission is an essential part of the package, not an option. That's why we are called "Christians" or anointed ones. It is not just priests and religious who are supposed to make it happen. Every single one of us is called and anointed. And that's why confirmation is one of the essential sacraments of initiation. Without it, one is not fully incorporated into the Church, which is a missionary community.

The question for those of us who have received this power-packed sacrament is this—what are we doing with it?

(Dr. Marcellino D'Ambrosio;
https://www.crossroadsinitiative.com/library_article/10/baptism_of_the_lord_and_the_sacrament_of_confirmation.html) □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS

www.annatrandds.com

Since 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,

(One block North from Belt Line) CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯƠNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHÂN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp

✓ Đau Thần Kinh Toạ

✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay

✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhân hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007

Fax: **972-492-3337** Tel: **972-492-3335**

□ Trung Tâm Mua Bán Sỉ và Lẻ Cho Ngành Nails & Facial.

□ Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mới Với Giá Rẻ Cho Đồng Hưởng.

□ FREE delivery in the DFW/Metropolex

□ FREE shipping in the USA

★★★★★ Thành Tín & Hiếu Khách

Kính Mời



THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác Sĩ: Huy Nguyen

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sỏi lâm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh tọa
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

1301 Justin Rd Suite 208
Lewisville, TX 75077

Office: **972-317-9300**

RMLO NMLS# 644759

Cell: **(214) 208-5350**



Autumn Thu Nguyen

eFax: (866) 261-1907

4230 LB1 Fwy Suite 626 | Dallas, TX 75244

Branch NMLS# 478264

THÔNG THƯỜNG * FHA * XÂY DỰNG * USDA * VA * JUMBO * ĐÀO

NGƯỚC - MUA HOÁC TÁI TÀI TRỢ - THÁP NHƯ 3,5% XƯỞNG CHO FHA /

5% CHO THÔNG THƯỜNG - CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT CHO NHÀ ĐẦU TƯ

LÊN ĐẾN 10 TẦU SẢN PHÍ - TÍN DỤNG ĐƯỢC ĐIỂM NHƯ THẤP NHƯ

620 - XƯỞNG THANH TOÁN HỖ TRỢ CHƯƠNG TRÌNH CÓ SẴN - TRONG

NHÀ CHẾ BIẾN VÀ BẢO LÃNH PHÁT HÀNH

* Absolute Mortgage & Lending is a DBA of Georgetown Mortgage, LLC,

NMLS# 268552. Điều không phải là một lời đề nghị giá hạn tín dụng hoặc

một cam kết cho vay. Tất cả các khách hàng vay phải đáp ứng tiêu chí

bảo lãnh và tín dụng. Điểm số tín dụng tối thiểu có thể thay đổi.



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Định, Trẻ em, và Sức Khỏe Đầu Bàn
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cứ tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- | | |
|--|--------------------|
| ▪ Chắc ngừa trẻ em, người lớn, du lịch | ▪ Bệnh phong thấp |
| ▪ Cảnh cáo máu | ▪ Tim, thận, phổi |
| ▪ Tiểu Đường | ▪ Bệnh ngoài da |
| ▪ Bệnh Tiêu Hoá | ▪ Bệnh nhiễm trùng |

Trung Tâm Nha Khoa

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng định, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bao đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

DỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHẮNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics

Nha Khoa Giảm Quát

Nha Khoa Thẩm Mỹ

(Veneer, Implant)

Nha Khoa Khẩn Cấp

(Niềng Răng)

(Invisalign Braces)

Tay Răng Khoa

(bằng hệ thống Zoom2)

Nhổ Răng Khôn

Trị Bệnh Niềng Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS

ADVANCED DENTISTRY

DR. SỦ DI TUẤN, DDS, FICOI

Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001

cùng các nhà kỹ thuật và dentist hygienist.

DR. NGHĨ TRẦN, DDS, FICOI

DR. DIỄM NGUYỄN, DDS

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHỆT TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỜ CỨA NGÀY CHÚA NHẬT

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trắng & niềng răng.

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên.

CỐ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GÓI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

Tiệm Envy Nails Flower Mound 2016

Nhận tay chân nước only, lương từ \$20-\$25 một giờ. Bảo đảm \$50.000 một năm. Tuần làm 5 ngày, 40 tiếng. nghỉ 6 ngày lễ holiday, một tuần vacation có trả lương.

Gìờ làm việc: 9am-6pm, nghỉ ngày Chủ nhật

Xin liên lạc: **972-786-6138**

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE★MEDICAID★CHIP★SNAP



AUTOMATIC HOME LIFE
COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

RENTAL CARS NOW AVAILABLE

ARLINGTON FARMERS BRANCH DALLAS

1700 E. PIONEER PKWY #190 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988 817.460.8899 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750



SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- ✓ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ✓ Chữa răng dùng tia Laser
- ✓ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ✓ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- ✓ Tây tráng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- ✓ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off** - Mỗi bệnh nhân mới
- ✓ **30% Off** - cágia đinh bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤ VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

LIC#31482 DAVID TRAN 214 783 2825

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hnxuyen75@gmail.com